

Carmela LETTIERI

Statut

- **Maître de conférences Hors classe/HDR**

Section CNU

- **14^e (Langues Romanes)**

Spécialité :

- **Etudes italiennes**

Adresse professionnelle :

UFR ALLSH
Université d'Aix-Marseille 29, avenue R. Schuman
13621 AIX-EN-PROVENCE

Courriel

- carmela.lettieri@univ-amu.fr

Thèse

Doctorat en Sciences de l'information et de la communication, janvier 2002, *Institut Français de Presse*, Université de Paris II.

Sujet de la thèse : « Formes et acteurs des débats publics contemporains. Les *tribunes* publiées dans la presse quotidienne en Italie et en France », sous la direction de Rémy Rieffel (Professeur de Sciences de l'information et de la communication)

Jury : Jacques Chevallier (Professeur de Science Politique, Université de Paris II), Jeanine Menet-Genty (Professeur d'italien, Paris X), Jean Mouchon (Professeur de Sciences de l'information et de la communication, Paris X), Louis Pinto (Directeur de recherche CNRS en sociologie, IRESCO).

Mention : Très honorable avec les félicitations du jury. Prix de thèse de l'Université de Paris II.

HDR

Titre du travail de recherche inédit : « La télévision et son époque. Société et événement à la télévision italienne entre 1954 et 1975 » ;

5 décembre 2009, Université de Provence ;

Garant : Claudio Milanesi (Université de Provence) ;

Jury : Silvia Contarini (Université de Paris Ouest-Nanterre La Défense), Pierre Sorlin (Université Paris III), Brigitte Urbani (Université de Provence) et Jean-Claude Zancarini (Ecole Normale Supérieure de Lyon).

Domaines de recherche

Civilisation de l'Italie contemporaine :

Sociologie des intellectuels et histoire culturelle (littérature, édition) ;

Analyse des médias (la presse écrite et le système audiovisuel, la profession journalistique) ;

L'histoire et la mémoire (les *Années de plomb*) ;

Institutions politiques et socio-économie de l'Italie contemporaine ;

Langue et traduction.

Activités de recherche

Direction, animation laboratoires et équipes de recherche

20012-2013 : Co-responsable de l'axe de recherche « Pensée, action et structures sociopolitiques dans l'aire culturelle romanes du Moyen Age à nos jours », équipe de recherche du CAER (*Centre aixois d'études romanes*), Université Aix-Marseille.

2006-2009 : Animatrice de l'*Observatoire sur l'Italie contemporaine*, réseau d'échanges interdisciplinaires avec des chercheurs des Universités de Rome-La Sapienza, Naples-Federico II, Naples-l'Orientale, Milan-Bicocca, Milan-Statale, Trieste, Palerme, Bologne, IRPPS-CNR, Lausanne, Bruxelles, Paris X, Nice-Sophia Antipolis, Sud-Toulon-Var, Montpellier, Poitiers, Clermond-Ferrand II.

1999-2003 : Membre fondateur du GRILUA (*Groupe de recherche Interlangues de l'université d'Angers*), label jeune équipe.

Organisation colloques, conférences, journées d'étude

- Responsable scientifique du colloque international *Les mouvements migratoires entre réalité et représentation (Italie XIX^e-XXI^e siècles)*, 22-23 septembre 2009, en collaboration entre le CAER/Université de Provence et l'*Institut culturel italien* de Marseille, actes parus dans *Les mouvements migratoires entre réalité et représentation (Italie XIX^e-XXI^e siècles)*, numéro spécial de la revue *Italie. Revue d'études italiennes*, Université de Provence, n° 14, 2010.
- Responsable scientifique de la journée d'études *Regards interdisciplinaires sur l'Italie contemporaine*, 1^{ère} rencontre de l'*Observatoire sur l'Italie contemporaine*, CAER/Université de Provence, 20 novembre 2007 et de la publication des actes (*Comprendre l'Italie des années 2000. Du social au politique*, Aix-en-Provence, Presses de l'Université de Provence, 2009).
- Membre du comité d'organisation et du comité scientifique ainsi que co-responsable de la publication des actes du colloque international : *Histoire, fiction, mémoire* (GRILUA/Université d'Angers, 27-28-29 mars 2003).

- Coordinatrice de la conférence « Italiani nel mondo. La storia », rencontre avec Lorenzo Prencipe, Directeur du Comité scientifique du MEI (*Museo Nazionale Emigrazione Italiana*), Université de Provence, 11 octobre 2011.
- Coordinatrice de la conférence « Etica ed economia », rencontre avec Maurizio Fanni, Professeur à l'Université de Trieste (Italie), Université de Provence, 13 février 2007.
- Coordinatrice de la conférence « Traduire la bande dessinée », rencontre avec Nadine Celotti, Professeur auprès de la *Scuola superiore per interpreti e traduttori*, Université de Trieste (Italie), Université de Provence, 13 mars 2006.

Responsabilités et mandats locaux et nationaux

- 2015 : Membre du Comité de sélection pour le poste MCF d'italien (UFR ALLSHS, Université Aix-Marseille).
- 2012-2015 : Elue au Comité de la recherche de l'UFR ALLSHS, Université Aix-Marseille.
- 20012-2013 : Directrice du Master Traduction professionnelle-LEA (label qualité EMT-*European Master's in Translation*), UFR ALLSHS, Université Aix-Marseille.
- 2010 : Membre élu du Conseil de l'UFR ERLAOS (Université de Provence).
- 2010 : Membre du Comité de sélection pour les postes MCF d'italien (Université du Sud Toulon-Var).
- 2009-2010 : Membre du Comité de sélection pour les postes MCF d'italien (UFR ERLAOS, Université de Provence).
- 2009-2010 : Membre élu du Conseil de l'UFR ERLAOS (Université de Provence).
- 2006-2008 : Membre de la Commission de spécialistes de la 14^e section (UFR ERLAOS, Université de Provence).
- 2005-2010 : Directrice d'études de la filière Italien-LEA (Licence et Master) au sein du département d'études italiennes.
- 2005-2010 : membre élu du Conseil LEA (*Langues Etrangères Appliquées*).

Rayonnement

Invitations dans des universités françaises et étrangères:

- « Allemagne, Italie, France : politiques de mémoire et années noires », conférencier invité par le *Collège Méditerranéen des Libertés* en collaboration avec l'Université du Sud Toulon-Var, Toulon, 11 janvier 2011.
- Avril 2010- séjours Erasmus auprès de la *Scuola superiore per interpreti e traduttori* de l'Université de Trieste (Italie), enseignements et séminaires en Licence et Master.
- « Les transformations du journalisme italien. Les jalons d'une comparaison », conférencier invité lors des *Assises du journalisme*, table ronde organisée par l'*Institut Français de Presse* (Paris II) et les Ecoles de journalisme de Bordeaux III et de Strasbourg, Conseil de l'Europe, Strasbourg, 8 octobre 2009.
- Participation à la Table ronde *Violence politique et mouvements sociaux dans l'Italie des années 1970*, organisée par Jean Claude Zancarini et Pierre Girard, ENS de Lyon, 11-12 mai 2007.

Expertise (organismes nationaux ou internationaux) :

Depuis 2012 : Expert auprès du CENTRE NATIONAL DU LIVRE (Commission *Sciences, sciences humaines et sociales*, traduction français-italien).

Depuis 2013 : Expert auprès du FRS-FNRS (*Fonds de la Recherche Scientifique*), agence de financement de la recherche pour la Belgique francophone.

Responsabilités éditoriales :

Membre des comités de lecture de revues internationales : *Communication*, de l'Université de Laval (Québec) et *Questions de communication* de l'Université de Metz

Participation jury de thèse :

Membre du jury de thèse de doctorat de Alessandra Locatelli, *L'exil dans l'œuvre de Fulvio Tomizza*, Université Aix-Marseille, 5 décembre 2014, sous la direction de Perle Abbrugiati, AMU, directrice de recherches (jury composé par Carmela Lettieri, AMU, Jean Philippe Bareil, Université Lille 3, Perette-Cécile Buffaria, Université de Lorraine, Fulvio Sernardi, Istituto Giuliano, Trieste).

Diffusion du savoir :

Entretiens dans la presse écrite et audiovisuelle :

« Les Régions italiennes à statut spécial et l'Europe », entretien recueilli par Didier Bourg, *Le bulletin de l'Union Valdôtaine de Paris*, juillet 2009.

« La situation politique et socio-économique en Italie », FR3 Corse-Via Stella, entretien recueilli par Thierry Pardi, émission de 50 minutes diffusée le 24 avril 2009.

« *Il Manifesto*, véritable drapeau », *Le NouvelObs.com*, 8 mars 2005, entretien recueilli par Paul Goiffon (URL : <http://tempsreel.nouvelobs.com/actualites/20050308.OBS0675/>)

Publications

Ouvrages individuels

- *L'Italie contemporaine*, Paris, Ellipses, 2008.

Direction d'ouvrages collectifs

- *Les mouvements migratoires entre réalité et représentation (Italie XIX^e-XX^e siècles)*, numéro spécial de la revue *Italie. Revue d'études italiennes*, Université de Provence, n° 14, 2010.
- *Comprendre l'Italie des années 2000. Du social au politique*, Aix-en-Provence, Presses de l'Université de Provence, 2009.
- *Histoire, fiction, mémoire*, études réunies par C. Lettieri, R. Mogin et M. Bentler, Presses Universitaires d'Angers, 2003.

Articles dans revues à comité de lecture

- « Le temps long de la crise. La résurgence des *Années de plomb* dans la production éditoriale italienne des années 1990-2000 », *COnTEXTES* [En ligne], 16 | 2015, mis en ligne le 01 décembre 2015, URL : <http://contextes.revues.org/6123> (communication au 4^e congrès de l'ABS-P-Association belge de science politique, Réseau Thématique 16 : « Crises politiques et champ littéraire », Université de Liège-BELGIQUE, 9-10 avril 2014).

- « L'Italie et ses *Années de plomb*. Usages sociaux et significations politiques d'une dénomination temporelle », in *Mots. Les langages du politique : Crononymes. La politisation du temps*, n° 87, ENS Editions, juillet 2008, pp. 43-55.

- « *Bestiario veneto e Bestiario italiano*. Poeti e animali nel *teatro di narrazione* di Marco Paolini », *Italies. Littérature, civilisation, société. Revue d'études italiennes*, Université de Provence, n° 12, 2008, pp. 153-169.

- Co-auteur avec Eugénie Saitta, « L'identité journalistique à l'intersection des champs politique et

intellectuel. Une comparaison France-Italie », in *Journalisme et dépendances*, sous la direction d'Ivan Chupin et Jérémy Nollet, Paris, l'Harmattan, coll. « Cahiers Politiques », 2006, pp. 61-84.

- « Le réinvestissement des positions académiques dans le débat public. Les signatures des *tribunes* dans la presse quotidienne en France et en Italie », *Droit et société*, Dossier thématique : « Savoirs académiques, savoir pour l'action », n° 60, 2005, pp. 373-392.

- « Les sciences sociales face au *phénomène Berlusconi* », *Questions de communication*, Université de Metz, n° 7, 2005, pp. 345-358.

- « Entre *opinionismo* et expertise : intellectuels et presse écrite face à une alternative incontournable ? », in *Théâtre, civilisation contemporaine*, Université Paris X-Nanterre, CRIX (Centre de recherches italiennes), septembre 2004, pp. 349-368.

- « Dispositifs à la mode italienne », *Les Dossiers de l'Audiovisuel*, Paris, INA, numéro spécial *Télévision et politique*, n° 102, mars-avril 2002, pp. 67-69.

- « Le dessin de presse au tribunal. Les enseignements de la querelle D'Alema/Forattini », *Hermès*, n° 29, mai 2001, pp. 155-164.

- « *Anni di piombo* et *Seconda Repubblica*. Les usages linguistiques dans le quotidien *Corriere della Sera* : une analyse diachronique », *Italie. Année 90*, n° 20, décembre 2000, Université Paris X-Nanterre, CRIX (Centre de recherches italiennes), pp. 231-252.

Chapitres d'ouvrages et communications dans actes de colloques et congrès

- « Media e politica: la funzione negoziale dei media in una democrazia consociativa », communication au colloque *Construire la paix et la démocratie. De l'Unité d'Italie à la Constitution de la République, hier et aujourd'hui*, Université de Paris X-Nanterre-Ouest-La Défense, 9-10-11 décembre 2010, paru in *Italies. Ecritures*, sous la direction de C. Savi, Presses Universitaires de Paris Ouest, 2014, pp. 213-225.

- « Les usages tactiques de l'appartenance gauche-droite en Italie », communication à la journée d'études : *Gauche-droite. Usages et enjeux d'un clivage canonique*, organisée par le GAP (Groupe d'analyse politique), Université Paris X-Nanterre, 18 juin 2008, paru in *Gauche-droite. Genèse d'un clivage politique*, sous la direction de C. Le Digol et J. Le Bohec, Paris, Presses Universitaires de France, 2012, chapitre 7, pp. 181-203.

- « Images de familles : les transformations de la structure familiale en Italie à travers la fiction télévisuelle (1965-2005) », communication au colloque *Migrations et Intergénération. Représentations croisées de la famille dans les pays de culture latine*, Université Blaise Pascal-Clermont-Ferrand II, 8-9 février 2007, paru in *Familles latines en mutation*, sous la direction de Nicolas Violle, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2011, pp. 157-170.

- « Bruciare il tricolore. *Lega Nord* e stigmatizzazione del Risorgimento », communication au colloque international *L'envers du Risorgimento. Représentations de l'anti-Risorgimento de 1815 à nos jours*, CAER /Université de Provence, 25-26-27 mars 2010, paru in *Italie. Revue d'études italiennes*, n° 15, 2011, pp. 435-451.

- « *Ciclicità storica e frammentazione spaziale in Scirocco di G. De Michele* », communication au colloque international : *Le roman policier, l'histoire et la mémoire*, CAER/Université de Provence, 6-7-8 mars 2008, paru in *Il romanzo poliziesco, la storia, la memoria*, sous la direction de Claudio Milanese, *Astraea*, 2010.

- « Osservare il lavoro ancor prima di raccontarlo. Le rappresentazioni del mondo del lavoro tra approcci etnografici, osservazione partecipante e reportages giornalistici », communication au colloque international *Littérature et entreprise*, Université de Paris X-Nanterre-Ouest-La Défense, 14-15-16 mai 2009, paru in *Littérature et entreprise. Représentations de l'économie et du travail dans la littérature italienne des années 2000*, Université de Paris X-Nanterre-Ouest-La Défense, 2010.

- « L'élargissement de l'autonomie régionale en Italie : les facteurs politiques, culturels et économiques », communication au colloque international *La dynamique de la dévolution : enjeux et premiers bilans*, Université du Sud-Toulon-Var, 8-9 février 2008 paru in *Babel*, n° 17, 2008, pp. 421-

- « L'éclaireur aux allumettes : la conception de l'engagement chez A. Tabucchi », communication au colloque international : *Echi di Tabucchi/Echos de Tabucchi*, CAER/Université de Provence, 12-13 janvier 2007, paru in *Italies. Revue d'études italiennes*, numéro spécial *Echi di Tabucchi/Echos de Tabucchi*, Université de Provence, février 2007, pp. 299-317.
- « Corsi e ricorsi storici in *L'America* di G. Amelio », communication au colloque international *Shaping the past/La forma del passato*, Université Libre de Bruxelles (BELGIQUE), 28-29 octobre 2004, paru in *La forma del passato. Questioni di identità in opere letterarie e cinematografiche italiane a partire dagli ultimi anni Ottanta*, sous la direction de Sabina Gola et Laura Rorato, Peter Lang Bern, 2007.
- « A. Tabucchi, G. Riotta, F. Guccini : quel rôle pour l'écrivain face au souvenir des *Années de plomb* ? », communication au colloque international *La valeur de la littérature après les années soixante-dix*, Université d'Utrecht (PAYS BAS), 11-12-13 mars 2004, paru in *The Value of Literature in and after the Seventies : The Case of Italy and Portugal*, sous la direction de Monica Jansen, Igitur, Université d'Utrecht (Pays Bas), mis en ligne en février 2007 (URL : <http://congress70.library.uu.nl/>).
- « Le symbolisme des étapes dans *Journal intime* de N. Moretti », communication à la journée d'études dans le cadre de l'axe 1 du CAER-*Le voyage* (animé par Brigitte Urbani), Université de Provence, 20 novembre 2004, paru in *Cahiers d'études romanes*, n° 17/1, 2007, pp. 229-241.
- « Le grand témoin. Registre narratif et mobilisation du vécu : les signatures des écrivains dans la presse quotidienne en Italie et en France », communication à la Journée d'étude *Témoignages et autobiographie*, Université d'Angers, mai 2002, paru in *Témoignages et autobiographie*, études réunies par Christophe Dumas et Michael Gangl, Presses Universitaires d'Angers, 2006, pp. 207-220.
- « Trajectoire individuelle, histoire générationnelle et changements sociaux dans l'œuvre autobiographique de F. Guccini », communication au colloque international *La mémoire historique : interroger, construire, transmettre*, GRILUA/Université d'Angers, 17-18-19 mars 2005, paru in *La mémoire historique : interroger, construire, transmettre*, sous la direction de Roselyne Mogin, Raül Caplan, Christophe Dumas et Erich Fisbach, Presses Universitaires d'Angers, 2006, pp. 119-127.
- « Le noir comme révélateur des sédiments de l'histoire : Giampaolo Simi, *Il corpo dell'inglese* », communication à la journée d'études dans le cadre de l'axe 5 du CAER-*Le roman policier en Italie et en Amérique Latine* (animé par Claudio Milanese et Dante Barrientos-Tecun), Université de Provence, 17 octobre 2005, paru in *Cahiers d'études romanes*, Université de Provence, n° 15/1, 2006, pp. 171-183.
- « Formes et modèles de l'engagement intellectuel. Les pages *Débats* de la presse quotidienne en Italie et en France », communication au colloque *Formes de l'engagement et espace public en Europe*, Université de Metz, 12 décembre 2001, paru in *Questions de communication*, série actes n° 3, 2006, Université de Metz, pp. 381-395.
- « Giangiacomo Feltrinelli éditeur militant : trajectoire individuelle et construction d'une figure mythique », communication au colloque international *Figures de l'éditeur*, Université de Paris 13, UFR Sciences de la communication-LabSic, 19-20 mai 2005, paru in *Figures de l'éditeur*, sous la direction de Bertrand Legendre et Christian Robin, Paris, Nouveau monde éditions, 2005, pp. 31-42.
- « Les impasses de la mémoire. Le souvenir des *Années de plomb* dans le cinéma et la littérature contemporains », in *Histoire, fiction, mémoire*, études réunies par Carmela Lettieri, Roselyne Mogin et Michael Bentler, Presses Universitaires d'Angers, 2003, pp. 93-102.

Traductions

TRADUCTION D'ARTICLES SCIENTIFIQUES

italien-français, in *Comprendre l'Italie des années 2000. Du social au politique*, Publications de l'Université de Provence, 2009 :

- CRISCITIELLO Annarita, « Le gouvernement en mutation. L'exemple du second gouvernement Prodi (2006-2008) », pp. 35-53 ;

- ZACCARIA Annamaria, « Décider pour la ville. La réforme de la décentralisation à Naples », pp. 133-155.

italien-français, in *Les mouvements migratoires entre réalité et représentation (Italie XIX^e-XXI^e siècles)*, numéro spécial de la revue *Italie. Revue d'études italiennes*, Université de Provence, n° 14, 2010 :

- MANERI Marcello, « Les médias dans le racisme consensuel », pp. 503-514 ;
- PUGLIESE Enrico, « Le modèle méditerranéen de l'immigration. Contexte, espace, caractéristiques, stabilités », pp. 15-32 ;
- VITIELLO Mattia, « Les politiques d'entrée en Europe et la frontière méditerranéenne », pp. 217-231.

OUVRAGES TRADUITS (français-italien)

- Claire Giraud-Labalte et Patrice Giraud, *L'abbaye de Fontevraud*, Rennes, Editions Ouest-France, 1995, 160 p.
- Gilles Avril, *Saint Malo*, Rennes, Editions Ouest-France, 1996, 178 p.

EXPERTISE ET REVISION DE TRADUCTIONS SCIENTIFIQUES

(français-italien, Commission *Sciences, sciences humaines et sociales*, CENTRE NATIONAL DU LIVRE)
liste non exhaustive

- ARASSE Daniel, *Le portrait du Diable*, Paris, Les éditions arkhê, 2010 (trad. it. : Nottetempo, 2012)
- BASCHET Jérôme, *L'iconographie médiévale*, Paris, Gallimard, 2008 (trad. it. : *en préparation*)
- COPPENS Yves, *Le présent du passé*, Paris, Éditions Odile Jacobs, 2009 (trad. it. : Jaka Book, 2010)
- CORBIN Henry, *Sohrawardi et les Platoniciens de Perses*, Paris, Gallimard, 2001 (trad. it. : Mimesis, *sous presse*)
- DARDOT Pierre et LAVAL Christian, *La nouvelle raison du monde. Essai sur la société néolibérale*, Paris, La Découverte, 2009 (trad. it. : Derive e Approdi, 2014)
- GODELIER Maurice, *L'énigme du don*, Paris, Fayard, 1997 (trad. it. : Jaka Book, 2010)
- HADOT Pierre, *Etudes de philosophie ancienne*, Paris, Les Belles Lettres, 1998 (trad. it. : *en préparation*)
- KUBERSKI Piotr, *Le christianisme et la crémation*, Paris, Les éditions du cerf, 2012 (trad. it. : EDI, *sous presse*)
- LE GOFF Jacques, *Hommes et femmes du Moyen Age*, Paris, Flammarion, 2012, (trad. it. : Laterza, 2013)
- RICŒUR Paul, *Etre, essence et subsistance chez Platon et Aristote*, Paris, Sedes, CDU, 1982, (trad. it. : Mimesis, 2014)
- XUAN THUAN Trinh, *Désir d'infini*, Paris, Fayard, 2013 (trad. it. : Feltrinelli, *en préparation*)
- XUAN THUAN Trinh, *Dictionnaire amoureux du ciel et des étoiles*, Paris, Plon/Fayard, 2009 (trad. it. : Feltrinelli, *en préparation*)

Communications, conférences

{non publiées}

- avec Catherine Tessier, « Gli anni di piombo - Die bleierne Zeit : regards croisés », communication à la Journée d'études : *Le roman graphique italien*, 9 mars 2016, (Licolar-Caer, Aix-Marseille Université) ;
- « Allemagne, Italie, France : politiques de mémoire et années noires », conférencier invité par le *Collège Méditerranéen des Libertés* en collaboration avec l'Université du Sud Toulon-Var, Toulon, 11 janvier 2011.
- « Les transformations du journalisme italien. Les jalons d'une comparaison », conférencier invité lors des *Assises du journalisme*, table ronde organisée par l'*Institut Français de Presse* (Paris II) et les

Ecoles de journalisme de Bordeaux III et de Strasbourg, Conseil de l'Europe, Strasbourg, 8 octobre 2009.

- « Des récits de vie fictionnalisés comme instrument de connaissance des trajectoires individuelles et des engagements militants », communication au colloque international *Littérature et temps des révoltes (Italie 1967-1980)*, ENS Lyon/GERCI-Université de Grenoble, 27-28-29 novembre 2008 (URL : <http://colloque-temps-revoltes.ens-lsh.fr/spip.php?article138>).

- « L'intellectuel organique : clé analytique ou modèle performatif ? (Italie, 1947-2007) », communication au colloque international *Antonio Gramsci, l'intellectuel aujourd'hui. Politique, Culture, Globalisation*, organisé par l'Université de Metz et le CLAE (Comité de liaison des associations des étrangers), Dudelange (LUXEMBOURG), 25-26-27 octobre 2007.

- Participation à la Table ronde *Violence politique et mouvements sociaux dans l'Italie des années 1970*, organisée par Jean Claude Zancarini et Pierre Girard, ENS de Lyon, 11-12 mai 2007.

Projets de recherche

Individuels en cours

La mémoire des *Années de plomb* : Production éditoriale, trajectoires d'auteurs et représentations de la violence